2 4 ...
Français à M
Staatsblad Moniteur

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Justice le 20 avril 1973, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "d'exécution de l'article 1952 du Code civil, modifié par la loi du 4 juillet 1972 relative à la responsabilité des hôteliers", a donné le 2 mai 1973 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 20e april 1973 door de Minister van Justitie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot uitvoering van artikel 1952 van het Burgerlijk Wetboek, gewijzigd bij de wet van 4 juli 1972 betreffende de aansprakelijkheid van hotelhouders", heeft de 2e mei 1973 het volgend advies gegeven :

Pour respecter la terminologie de la loi du 4 juillet 1972, il y a lieu d'employer le mot "logement" plutôt que le mot "chambre".

Pour le surplus, le projet n'appelle que des modifications de forme reprises dans le texte proposé ci-après :

" ARRETE ROYAL D'EXECUTION DE L'ARTICLE 1952 DU CODE CIVIL, RELATIF A LA RESPONSABILITE DES HOTELIERS".

...

Vu l'article 1952 du Code civil, notamment l'alinéa 3 ;

...

Article 1er.-

Le prix de location par journée auquel se réfère l'article 1952, alinéa 3, du Code civil, comprend le montant du prix du logement tel qu'il est affiché par l'hôtelier, majoré du pourcentage éventuellement prévu pour le service.

Ce prix de location ne comprend pas les impôts et taxes de toute nature, et notamment la taxe sur la valeur ajoutée.

Article 2.-

(texte du projet).

...".

Ter inachtneming van de terminologie van de wet van 4 juli 1972 gebruike men de term "slaapgelegenheid" in plaats van "kamer".

Voorts zijn alleen over de vorm van het ontwerp opmerkingen te maken; ze zijn in de hierna voorgestelde tekst verwerkt :

"KONINKLIJK BESLUIT TOT UITVOERING VAN ARTIKEL 1952 VAN HET BURGERLIJK WETBOEK, BETREFFENDE DE AANSPRAKELIJKHEID VAN HOTELHOUDERS.

...

Gelet op artikel 1952 van het Burgerlijk Wetboek, inzonderheid op het derde lid;

...

Artikel 1.-

De logiesprijs per dag waarnaar artikel 1952, derde lid, van het Burgerlijk Wetboek verwijst, is de prijs van de slaapgelegenheid zoals die door de hotelhouder is aangeplakt, vermeerderd met het eventueel voor de dienst vastgestelde percentage.

In die logiesprijs zijn niet begrepen belastingen en taksen van alle aard, inzonderheid de belasting over de toegevoegde waarde.

Artikel 2.-

(tekst van het ontwerp)

...".

La chambre était composée de

Messieurs : G. VAN BUNNEN, président de chambre,
De Heren : kamervoorzitter,

J. MASQUELIN, conseillers d'Etat,
H. ROUSSEAU, staatsraden,

P. DE VISSCHER, assesseurs de la section de législation,
G. ARONSTEIN, bijzitters van de afdeling wetgeving,

Madame : J. TRUYENS. greffier.
Mevrouw : griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. G. VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M. G. PIQUET, premier auditeur.

De kamer was samengesteld uit

De overeenstemming tussen de de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. G. VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. G. PIQUET, eerste auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER.

J. TRUYENS

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER.

G. VAN BUNNEN.